

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации

Торубаровой Ирины Ивановны

«Лингвокультурная специфика научного медицинского текста

(на материале англоязычных и русскоязычных статей)»,

представленной на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и

сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование И.И. Торубаровой посвящено изучению феномена академичности научного текста как особой характеристики научного дискурса. В фокусе внимания работы находится лингвокультурная специфика англоязычных и русскоязычных научных медицинских текстов, а также текстов, созданных на английском языке носителями русского языка.

Несмотря на то, что научная коммуникация уже в течение длительного времени изучается с самых разных сторон и в рамках разных подходов, культурно обусловленная специфика научных текстов одного типа пока еще не получила достаточного освещения в лингвистических исследованиях. Между тем, интернационализация науки и активное участие в международной научной коммуникации на английском языке представителей разных языковых культур, имеющих собственные традиции и нормы создания научных текстов, делают крайне необходимым изучение особенностей формата научного текста в сопоставительном ракурсе. Поскольку особенностью современного научного взаимодействия является абсолютное доминирование английского языка, который стал *lingua franca* международного научного общения, и полноценное участие в нем сегодня возможно только на этом языке, то в условиях, когда к научной публикации на английском языке, независимо от ее авторства, издатели предъявляют «аутентичные» языковые и форматные требования, исследователю, готовящему такую публикацию, крайне важно знать, в чем состоит специфика соответствующего аутентичного англоязычного научного текста, и чем такой текст может отличаться от привычного для него текста того же типа на родном для него языке. Именно под таким углом зрения И.И. Торубарова рассматривает научную медицинскую статью как наиболее востребованный в современной научной коммуникации тип текста, что обуславливает актуальность, теоретическую и практическую значимость ее исследования.

Проведенный анализ позволяет И.И. Торубаровой прийти к значимым теоретическим обобщениям относительно культурно обусловленных лексических, грамматических и стилистических особенностей сопоставляемых аутентичных научных медицинских текстов на английском и русском языках, а также выявить характерные маркеры языковой интерференции в текстах, написанных носителями русского языка

